

BIENVENUE À FRIBOURG  
WILLKOMMEN IN FREIBURG  
WELCOME TO FRIBOURG

- Points de vue  
Aussichtspunkte  
Points of view
- Arrêt de bus ligne n°1  
Bushaltestelle Linie 1  
Bus stop line 1
- Arrêt de bus ligne n°4  
Bushaltestelle Linie 4  
Bus stop line 4
- Circuit proposé  
Empfohlener Rundgang  
Proposed walking tour
- Boucle des ponts  
Brücken Rundgang  
Tour of the bridges



Ponts / Brücken			
1	Pont de la Poya	Poyabrücke	Poya bridge
2	Passerelle des Neigles	Neigles Hängebrücklein	Foot Bridge «Les Neigles»
3	Pont de Zähringen	Zähringerbrücke	Zähringen Bridge
4	Passerelle du Grabensaal	Grabensaal Hängebrücklein	Foot Bridge «Grabensaal»
5	Pont du Gottéron	Galternbrücke	Gottéron Bridge
6	Pont de Berne	Bernbrücke	Bern Bridge
7	Pont du Milieu	Mittlere Brücke	Middle Bridge
8	Pont de St-Jean	Sankt Johannbrücke	St John's Bridge
Fortifications / Festungen			
1	Tour Henri (XV <sup>e</sup> s.)	Thierryturm - Heinrichturm (15. Jh.)	Thierry Tower - Henri Tower (15 <sup>th</sup> )
2	Belluard (XV <sup>e</sup> s.)	Bollwerk (15. Jh.)	Great Bulwark (15 <sup>th</sup> )
3	Tour des Rasoirs (XV <sup>e</sup> s.)	Vierpfundturm (15. Jh.)	Four-Pounder Tower (15 <sup>th</sup> )
4	Porte de Morat (XIII <sup>e</sup> s.)	Murtentor (13. Jh.)	Morat Gate (13 <sup>th</sup> )
5	Porte de Berne (XIII <sup>e</sup> s.)	Berntor (13. Jh.)	Bern Gate (13 <sup>th</sup> )
6	Tour des Chats (XIV <sup>e</sup> s.)	Katzenturm (14. Jh.)	Cat's Tower (14 <sup>th</sup> )
7	Porte du Gottéron (XIII <sup>e</sup> s.)	Galternor (13. Jh.)	Gottéron Gate (13 <sup>th</sup> )
8	Porte de Bourguillon (XIV <sup>e</sup> - XV <sup>e</sup> s.)	Bürglentor (14-15. Jh.)	Bourguillon Gate (14 <sup>th</sup> - 15 <sup>th</sup> )
9	Porte de la Maigrauge (XIV <sup>e</sup> s.)	Sonnenbergtörl (14. Jh.)	Maigrauge Gate (14 <sup>th</sup> )
Musées / Museen			
1	Musée d'Histoire Naturelle	Naturhistorisches Museum	Museum of Natural History
2	Jardin Botanique	Botanischer Garten	Botanical Garden
3	Musée de la Bière Cardinal	Biermuseum Cardinal	Cardinal Beer Museum
4	Musée Bible+Orient	Bibel+Orient Museum	Bibel+Orient Museum
5	Chemins de fer du Kaeserberg	Chemins de fer du Kaeserberg	Chemins de fer du Kaeserberg
6	Musée d'Art et d'Histoire	Museum für Kunst und Geschichte	Museum of Art and History
7	Musée Gutenberg	Gutenberg Museum	Gutenberg Museum
8	Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle	Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle	Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle
9	Musée suisse de la Machine à coudre	Schweizer Nähmaschinen Museum	Swiss Sewing-Machine Museum
10	Musée suisse de la Marionnette	Schweizer Figurentheater-Museum	Swiss Museum of Puppets
11	Fri-Art	Fri-Art	Fri-Art
12	Across the Screen	Across the Screen	Across the Screen
13	APCd Fondation	APCd Fondation	APCd Fondation
14	Exposition Fribourg, ville de Ponts	Ausstellung Fribourg, BrückenStadt	Exhibition Fribourg, City of Bridges
15	Musée singinois	Sensler Museum	Sensler Museum
Patrimoine religieux / Religious heritage			
1	Temple église réformée (XX <sup>e</sup> s.)	Reformierte Kirche (20. Jh.)	Temple of the Reformed Church (20 <sup>th</sup> )
2	Couvent des Ursulines (XVII <sup>e</sup> s.)	Ursulinerinnenkloster (17. Jh.)	Ursuline Convent (17 <sup>th</sup> )
3	Eglise et Collège St-Michel (XVI <sup>e</sup> - XVII <sup>e</sup> s.)	Kirche und Kollegium St. Michael (16. - 17. Jh.)	St-Michael's Church and College (16 <sup>th</sup> - 17 <sup>th</sup> )
4	Couvent des Capucins (XIII <sup>e</sup> s.)	Kapuzinerkloster (13. Jh.)	Capuchin Monastery (13 <sup>th</sup> )
5	Couvent de la Visitation (XVII <sup>e</sup> s.)	Visitandinerinnenkloster (17. Jh.)	Visitation Convent (17 <sup>th</sup> )
6	Couvent des Cordeliers (XIII <sup>e</sup> s.)	Franziskanerkloster (13. Jh.)	Franciscan Monastery (13 <sup>th</sup> )
7	Basilique Notre-Dame (fin XII <sup>e</sup> s.)	Liebfrauenkirche (Ende 12. Jh.)	Our lady's Church (end of 12 <sup>th</sup> )
8	Cathédrale St-Nicolas (XIII <sup>e</sup> - XVII <sup>e</sup> s.)	St-Niklaus Kathedrale (13. - 17. Jh.)	St-Nicolas Cathedral (13 <sup>th</sup> - 17 <sup>th</sup> )
9	Eglise des Augustins (XIII <sup>e</sup> s.)	Augustinerkirche (13. Jh.)	Augustinian Monastery (13 <sup>th</sup> )
10	Chapelle de Lorette (XVII <sup>e</sup> s.)	Loretokapelle (17. Jh.)	Chapel of Lorette (17 <sup>th</sup> )
11	Eglise et commanderie St-Jean (XIII <sup>e</sup> s.)	Kirche und Komturei St. Johann (13. Jh.)	Church and Headquarters of Knights St John Hospitaller (13 <sup>th</sup> )
12	Couvent de Montorge (XVII <sup>e</sup> s.)	Kloster Bisemberg, Montorge (17. Jh.)	Capuchin Convent, Montorge (17 <sup>th</sup> )
13	Abbaye de la Maigrauge (XIII <sup>e</sup> s.)	Kloster Magerau (13. Jh.)	Cistercian Convent, La Maigrauge (13 <sup>th</sup> )
Fontaines et sculptures / Fountains and sculptures			
1	Fontaine Jo Siffert (Jean Tinguely)	Jo Siffert-Brunnen (Jean Tinguely)	Jo Siffert Fountain (Jean Tinguely)
2	La Pleureuse	Trinkwasser	La Pleureuse
3	Fontaine de St-Pierre	Brunnen des hl. Petrus	St. Peter Fountain
4	Monument de St-Pierre Canisius	Denkmal des heiligen Peter Kanisius	Statue of St Peter Canisium
5	La Grande Lune (Niki de St-Phalle)	Der grosse Mond (Niki de St-Phalle)	The big Moon (Niki de St-Phalle)
6	Fontaine de Notre-Dame du Rosaire	Brunnen unserer Lieben Frau von Rosenkranz	Virgin Mary Fountain
7	Fontaine Samson	Simson-Brunnen	Samson Fountain
8	Monument du Père Girard	Denkmal von Pater Girard	Statue of Father Girard
9	Fontaine de St-Georges	Brunnen des hl. Georg	St. George Fountain
10	Fontaine de la Vaillance	Brunnen der Tapferkeit	Bravery Fountain
11	Fontaine de la Fidélité	Brunnen der Treue	Loyalty Fountain
12	Fontaine de la Samaritaine	Brunnen der Samariterin	Fountain of the Samaritan Woman
13	Fontaine Ste-Anne	Brunnen der hl. Anna	St. Anne Fountain
14	Fontaine de St-Jean	Brunnen des hl. Johannes	Fountain of the Baptist
15	Monument du Röstigraben	Röstigraben Denkmal	Monument «Röstigraben»
16	Fontaine de la Force	Brunnen der Stärke	Strength Fountain
17	Fontaine du Sauvage	Brunnen des Wilden Mannes	Fountain of the Wild Man
Autres lieux d'intérêt			
7	Ancien Hôpital des Bourgeois	Ehem. Bürgerspital	Former Civic Hospital
	Bibliothèque de la ville   Biblio. allemande	Stadtbibliothek   Deutsche Bibliothek	Town Library   German Language Library
8	Funiculaire	Standseilbahn	Funicular
9	Bibliothèque cantonale et universitaire	Kantons und Universitätsbibliothek	Cantonal and University Library
10	Site Sportif St-Léonard	Sport-Stätte St. Leonard	St-Léonard's sports site
11	Hôtel de Ville	Rathaus	Town Hall
12	Archives de l'Etat	Staatsarchiv	Cantonal Archives

1	Ancienne gare	Alter Bahnhof	Old railway station
2	Banque cant. Fribourg (Mario Botta, 1981)	Freiburger Kant. Bank (Mario Botta, 1981)	State Bank of Fribourg (Mario Botta, 1981)
3	Gare CFF	SBB-Bahnhof	Railway station
4	Equilibre (théâtre et office de tourisme)	Equilibre (Theater und Tourismus Büro)	Equilibre (theatre and Tourist office)
5	Université Miséricorde	Universität Miséricorde	University of Miséricorde
6	Ancienne poste principale	Ehem. Hauptpost	Former Main Post Office

# Les incontournables Erlebenswertes Must-see attractions

Fribourg Tourisme et Région vous présente son top 10 des incontournables pour une journée idéale à Fribourg!

Ne manquez pas de vous munir de la Fribourg City Card, votre sésame incluant toutes ces activités, et les musées mentionnés ci-dessous pour CHF 20.- la journée!

## Achat et infos à Fribourg Tourisme!

Freiburg Tourismus und Region präsentiert Ihnen die Top 10 Sehenswürdigkeiten für einen perfekten Tag in Freiburg!

Vergessen Sie nicht, sich mit der Freiburger City Card auszustatten. Ihr Zugang zu allen Aktivitäten sowie zu den untenstehenden Museen für CHF 20.- pro Tag!

## Verkauf und Auskunft bei Freiburg Tourismus!

Fribourg Tourism and Region presents you its Top 10 must-sees for a perfect day in Fribourg!

Do not miss out on the Fribourg City Card, your pass including all these activities and the museums for only CHF 20.- a day!

## Purchase and info at Fribourg Tourism!

## WWW.FRIBOURG-CITYCARD.CH

Plus d'informations sur | mehr Infos auf | more information on [www.fribourgtourisme.ch](http://www.fribourgtourisme.ch)

### 4 11 fontaines médiévales mittelalterliche Brunnen | Medieval Fountains



Onze fontaines, toutes plus belles les unes que les autres, font partie du patrimoine de la ville. Partez à leur recherche et relevez le défi des fontaines!

Elf spätmittelalterliche Brunnen, der eine schöner als der andere, gehören zum Kulturerbe der Stadt. Machen Sie sich auf die Suche nach ihnen und stellen Sie sich dem Brunnenspiel!

The city's many fountains are part of this rich cultural heritage, one as exquisite as the next. Become a treasure hunter for the day and solve the Fountain Challenge!

#### FRIBOURG TOURISME Horaires | Öffnungszeiten | Opening hours

Lu-Ve | Mo-Fr | Mo-Fr 9.00-18.00

Octobre-Avril | Oktober-April | October-April

Sa 9.00-13.00

Di | So | Su fermé | geschlossen | closed

### 4 Golf urbain Stadtgolf | Urban golf



Alliez sport et jeu et partez à la découverte des richesses historiques de l'une des plus belles villes médiévales de Suisse. Parcours ouvert toute l'année! Réservation conseillée.

Verbinden Sie Sport und Spiel und entdecken Sie die Geschichte einer der schönsten mittelalterlichen Städte der Schweiz. Das ganze Jahr offen! Reservation empfohlen.

Combine sport and fun and discover the history of one of the most beautiful medieval towns of Switzerland. Golf course open through the year! Reservation requested.

Mai-Septembre | May-September | May-September

Sa 9.00-16.00

Di | So | Su 10.00-15.00

### 4 Petit train Minizug | Little train



Sillonnez les rues pittoresques de la ville de Fribourg et replongez-vous dans l'atmosphère médiévale de la Vieille-Ville grâce à cette visite commentée.

Auf einer Rundfahrt mit Kommentaren über Kopfhörer lernen Sie die malerischen Winkel der Stadt Freiburg kennen und tauchen in die mittelalterliche Atmosphäre der Altstadt ein.

Spend an hour weaving your way through the picturesque spots of the town of Fribourg and immerse yourself in the medieval atmosphere of the Old Town with this guided tour.

DÉPART | ABFAHRT | DEPARTURE  
Pl. Jean-Tinguely 1, Fribourg Tourisme

Mai   May	Ma-Di   Di-So   Tu-Su	10h, 13h, 14h, 15h
Juin   Juni   June	Ma-Di   Di-So   Tu-Su	10h, 13h, 14h, 15h, 16h30
Juillet   Juli   July	Lu-Di   Mo-So   Mo-Su	10h, 13h, 14h, 15h, 16h30, 19h
Août   August	Lu-Di   Mo-So   Mo-Su	10h, 13h, 14h, 15h, 16h30, 19h
Sept.	Ma-Di   Di-So   Tu-Su	10h, 13h, 14h, 15h, 16h30
Oct.   Okt.	Sa+Di   Sa+So   Sa+Su	10h, 13h, 14h, 15h

Circule à partir de 3 personnes | fährt ab 3 Personen | from 3 people

### 8 Funiculaire Standseilbahn | Funicular



Le Funiculaire de Fribourg, classé monument historique, est l'un des seuls en Europe qui fonctionne encore grâce aux eaux usées de la ville.

Das «Funiculaire» von Freiburg wurde ins Inventar der nationalen Kulturgüter aufgenommen. Es ist eine der letzten Standseilbahnen in ganz Europa, welche mit dem Abwasser der Stadt angetrieben wird.

The Fribourg funicular is a listed historical monument. It is actually one of the last ones in Europe to run on waste water from the town.

#### Horaires | Öffnungszeiten | Opening hours

Sept.-Mai | Sept-May 7.00-19.00

Juin | Juni | June - Août | August 7.00-20.00

[www.tpf.ch](http://www.tpf.ch)

### 8 Cathédrale St-Nicolas Kathedrale St. Niklaus | St-Nicholas Cathedral



Montez les 365 marches et vous bénéficierez d'une grande récompense : une vue imprenable sur la ville et les Préalpes fribourgeoises.

Steigen Sie die 365 Stufen hinauf und Sie werden mit einer faszinierenden Aussicht auf die Stadt und die Freiburger Voralpen belohnt.

Climb the 365 steps up the tower and you will be rewarded with a breathtaking view of Fribourg and the Prealps.

#### Horaires | Öffnungszeiten | Opening hours

01.04-31.10

Lu-Sa | Mo-Sa | Mo-Sa 10.00-17.00

Di | So | Su 13.00-17.00

+ jours fériés | Feiertage | public holidays  
Horaires sous réserve de cérémonies religieuses.  
Dernière montée 30 min. avant la fermeture!  
Öffnungszeiten unter Vorbehalt religiöser Zeremonien.  
Letzter Aufstieg 30 Minuten vor der Schliessung!  
Opening hours depend on religious service schedules.  
Last entrance 30 minutes before closing time!

### 10 Chapelle de Lorette Loretokapelle | Loreto Chapel



Perchée sur la falaise en molasse, la chapelle de style baroque est une reproduction réduite de l'église Santa Casa de Loreto en Italie. Elle offre un magnifique panorama de Fribourg.

Die Kapelle im Barock Stil, ausgestellt auf der Molassenfelswand, ist ein kleineres Replikat der Santa Casa de Loreto Kirche in Italien. Sie bietet einen wunderschönen Rundblick auf die Stadt Freiburg.

The baroque chapel, a down-to-size replica of the Santa Casa de Loreto, Italy, towers over the old part of town thus offering a breath-taking view to marvelled visitors.

### 6 Pont de Berne Bernbrücke | Bern Bridge



Il est l'un des plus vieux ponts couverts en bois de Suisse. Construit en 1250, il contribue au riche patrimoine historique de la ville.

Sie ist eine der ältesten gedeckten Holzbrücken der Schweiz. Die im Jahre 1250 konstruierte Brücke ist ein bereicherndes Erbe für die historische Stadt.

Built in 1250, this is one of the oldest covered wooden bridge in Switzerland. The bridge represents a rich heritage for the historic city.

### 7 Vue depuis le | Aussicht von der | View from the Pont du Milieu | Mittleren Brücke | Middle Bridge



Le pont du Milieu relie le quartier de l'Auge à celui de la Neuveville. C'est un point de vue incontournable lors de la visite de la Vieille-Ville de Fribourg.

Die Mittlere Brücke verbindet das Au- mit dem Neustadt Quartier. Es ist ein unausweichlicher Aussichtspunkt bei der Besichtigung der Altstadt von Freiburg.

The Middle Bridge connects the Auge and Neuveville districts. It also offers one of the nicest view over the Old Town.

### 1 Fontaine Jo-Siffert de Jean Tinguely Jo-Siffert-Brunnen | Jo Siffert Fountain



Jean Tinguely, artiste fribourgeois à la renommée internationale est connu pour ses œuvres en perpétuel mouvement. Il dédia cette fontaine à son ami Jo Siffert décédé dans une course de Formule 1.

Jean Tinguely, der international renommierte Künstler aus Freiburg, ist bekannt für seine Werke, welche in ständiger Bewegung sind. Er widmete diesen Brunnen seinem Freund Jo Siffert, der bei einem Formel 1 Rennen ums Leben kam.

Jean Tinguely, an internationally renowned artist from Fribourg, is known for his work in perpetual movement. He dedicated this fountain to his friend Jo Siffert who died in a Formula 1 race.

### 1 Pont de la Poya Poyabrücke | Poya Bridge



De type haubané, le Pont de la Poya a été conçu dans une architecture contemporaine et pensé dans la grande tradition des ponts suspendus de la ville de Fribourg.

Als Schrägseilbrücke konzipiert, wurde sie bewusst in einer zeitgenössischen Architektur entworfen, in Anlehnung an die lange Hängebrücken-Tradition der Stadt Freiburg.

The cable-stayed bridge which, although resolutely contemporary in style, is entirely in keeping with the many historic suspension bridges dotted throughout the city.

## BIENVENUE À FRIBOURG - WILLKOMMEN IN FREIBURG - WELCOME TO FRIBOURG

Musées   Museen   Museums			
1	Musée d'Histoire Naturelle Naturhistorisches Museum Museum of Natural History Lu-Di   Mo-So   Mo-Su 14.00-18.00 T +41 26 305 89 00 <a href="http://www.mhnf.ch">www.mhnf.ch</a>	5	Chemins de fer du Kaeserberg Horaires et réservation   Öffnungszeiten und Reservation   Opening days and reservation: T +41 26 467 70 40 - <a href="http://www.kaeserberg.ch">www.kaeserberg.ch</a>
2	Jardin Botanique Botanischer Garten   Botanical Garden <a href="http://www.unifr.ch/jardin-botanique">www.unifr.ch/jardin-botanique</a>	6	Musée d'Art et d'Histoire Museum für Kunst und Geschichte Museum of Art and History Ma-Di   Di-So   Tu-Su 11.00-18.00 Je   Do   Th 11.00-20.00 T +41 26 305 51 40 - <a href="http://www.mahf.ch">www.mahf.ch</a>
3	Musée de la Bière Cardinal Biermuseum Cardinal   Cardinal Beer Museum Sur demande Auf Anfrage On request T +41 79 230 50 30 <a href="http://www.museum-cardinal.ch">www.museum-cardinal.ch</a>	7	Musée Gutenberg   Gutenberg Museum Me   Mi   We + Ve-Sa   Fr-Sa 11.00-18.00 Je   Do   Th 11.00-20.00 Di   So   Su 10.00-17.00 T +41 26 347 38 28 <a href="http://www.gutenbergmuseum.ch">www.gutenbergmuseum.ch</a>
4	Musée Bible+Orient Bibel+Orient Museum Ma-Ve   Di-Fr   Tu-Fr 15.00-17.00 Di   So   Su 14.00-17.00 T +41 26 300 73 87 <a href="http://www.bible-orient-museum.ch">www.bible-orient-museum.ch</a>	8	Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle Ma-Di   Di-So   Tu-Su 11.00-18.00 Je   Do   Th 11.00-20.00 <a href="http://www.mahf.ch">www.mahf.ch</a> - T +41 26 305 51 40
		9	Musée suisse de la Machine à coudre Schweizer Nähmaschinen Museum Swiss Sewing-Machine Museum Sur rendez-vous Auf Anfrage By appointment T +41 26 475 24 33 <a href="http://www.museewassmer.com">www.museewassmer.com</a>
		10	Musée suisse de la Marionnette Schweizer Figurentheater-Museum Swiss Museum of Puppets Me-Di   Mi-So   We-Su 11.00-17.00 T +41 26 322 85 13 <a href="http://www.marionnette.ch">www.marionnette.ch</a>
		11	Fri-Art - Centre d'Art Contemporain Fri-Art - Zentrum zeitgenössischer Kunst Fri-Art - Contemporary Art Centre Me   Mi   We + Ve   Fr 12.00-18.00 Je   Do   Th 12.00-22.00 Sa-Di   Sa-So   Sa-Su 13.00-18.00 T +41 26 323 23 51 <a href="http://www.fri-art.ch">www.fri-art.ch</a>
		12	Across the Screen Visite guidée du site sur inscription préalable Führungen auf Voranmeldung Guided tour need to be booked beforehand T +41 77 430 04 37 <a href="http://www.acrossthescreen.ch">www.acrossthescreen.ch</a>
		13	Fondation APCd Die Stiftung APCd   Artistic Foundation APCd Lu-Je   Mo-Do   Tu-Th Sur rendez-vous Auf Anfrage   Only with reservation Ve-Di   Fr-So   Fr-Su 10.00-18.00 T +41 26 552 14 60 <a href="http://www.apcd-fondation.com">www.apcd-fondation.com</a>
		15	Musée singinois   Sensler Museum Jan.-Nov. Je-Di   Do-So   Th-Su 14.00-17.00 Déc.   Dez.   Dec. Ma-Di   Di-So   Tu-Su 14.00-17.00 Fermé tous les 1 <sup>ers</sup> vendredis du mois Jeden 1. Freitag im Monat geschlossen Closed the 1 <sup>st</sup> Friday of the month T +41 79 487 57 75 <a href="http://www.senslermuseum.ch">www.senslermuseum.ch</a>



Découvrez Fribourg en toute liberté et faites de grandes économies!

Entdecken Sie Freiburg, wie es Ihnen gefällt, und sparen Sie dabei!

Discover Fribourg freely and make big savings!

#### TARIFS | PREISE | PRICES

1 jour, Tag, day 20.-  
2 jours, Tage, days 30.-

1 jour, Tag, day 8.-  
2 jours, Tage, days 12.-



FRIBOURG TOURISME ET REGION

Pl. Jean-Tinguely 1  
CH-1701 Fribourg T: +41 26 350 11 11

info@fribourgtourisme.ch  
[www.fribourgtourisme.ch](http://www.fribourgtourisme.ch)

